

Received: 02.09.2023
Accepted: 16.08.2024

Received in revised form: 30.02.2024
Available online: 15.09.2024

Original Research

Citation: Mısırlı, G., & Şimşek, İ. (2024). A Study on Sample Descriptors of Language Competencies Developed for Young Learners by the Council of Europe. *Turkophone*, 11(1), 34-45. <https://dx.doi.org/10.55246/turkophone.1354408>

A Study on Sample Descriptors of Language Competencies Developed for Young Learners by the Council of Europe

Gökce MISIRLI*

İrem Damla ŞİMŞEK**

ABSTRACT

With the influx of migrants to our country due to the Syrian Civil War, Turkish language education as a foreign language has begun to take on significant importance among young learners. The "Support for the Integration of Syrian Children into the Turkish Education System Project" (PIKTES), launched in 2016 by the Ministry of National Education in collaboration with the European Union, and the "Program for Teaching Turkish as a Foreign Language," prepared by the Turkish Maarif Foundation, are prominent works in the field of teaching Turkish as a foreign language to young learners. On the other hand, the "Common European Framework of Reference for Languages" (CEFR), first published by the Council of Europe in 2001 and updated in 2018, is widely used in the efforts to teach Turkish as a foreign language. The CEFR comprehensively addresses the foreign language learning processes of learners aged 15 and older. The subject of our study is the "Sample Descriptors for Language Competencies Developed for Young Learners," prepared by the Council of Europe. The preparation process of this selection, age arrangement, and table and diagram structure have been examined within the scope of document analysis. In the selection, the descriptors from the CEFR 2017 have been classified into two different age groups (7-10 and 11-15 years), and justifications for this classification have been provided. The descriptors have been categorized according to their relevance level for the age groups of young learners. The descriptors are concretely exemplified, taking into account the social environments and cognitive characteristics of the age groups. It is believed that the recognition and understanding of the selection are important for institutions and organizations that carry out foreign language teaching activities aimed at children, stakeholders engaged in academic-level studies, and educators. Furthermore, increasing the awareness of the selection will highlight the necessity for future programs and/or curricula prepared for students under the age of 15 to benefit from this selection rather than the CEFR.

Keywords: Common European Framework of Reference for Languages, Young Learners, Teaching Turkish as a Foreign Language, Language Descriptors for Young Learners

1. INTRODUCTION

The teaching of Turkish as a foreign language has gained momentum over the last 30 years. Following the outbreak of civil war in Syria in 2011, the field of teaching Turkish as a foreign language,

* 0000-0002-6221-3998, PhD Student, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Department of Teaching Turkish as a Foreign Language, gokcemisirli@gmail.com

** 0000-0003-3925-0843, Lect., Istanbul University Language Center, irem.simsek@istanbul.edu.tr

primarily aimed at adult learners, has expanded its target audience to include young learners. A different perspective on language teaching for young learners has begun to emerge. Various institutions and organizations have initiated efforts to determine how Turkish should be taught to children. Leading these efforts is the "Support for the Integration of Syrian Children into the Turkish Education System Project" (PIKTES), launched in 2016 by the Ministry of National Education (MEB) in collaboration with the European Union. PIKTES is an educational project aimed at facilitating the inclusion of children under temporary protection into education in Turkey and continues to operate in 26 provinces across the country.

According to the MEB Lifelong Learning General Directorate (2022) report, there are 1,365,884 individuals of school age (ages 5-17) in Turkey, of which 935,731 were enrolled in education as of January 2022. The numbers of foreign students by nationality are as follows: 730,806 Syrian students, 68,760 Iraqi students, 47,118 Afghan students, 12,666 Iranian students, 7,938 Azerbaijani students, 6,444 Egyptian students, 6,751 students from the Russian Federation, 5,051 Uzbek students, 4,996 Kazakh students, 3,426 Turkmen students, 3,677 Palestinian students, 3,702 Jordanian students, 2,858 Chinese students, 2,935 Kyrgyz students, 2,663 German students, and 2,650 Somali students. In terms of educational levels, there are 53,170 preschool (5 years) students, 387,037 primary education (grades 1-4) students, 335,198 secondary education (grades 5-8) students, and 105,379 high school (grades 9-12) students, while other students are enrolled in preparatory high schools, open schools, etc. (MEB, Lifelong Learning Directorate, 2022). When considering the numerical data in the report, as of January 2022, the foreign population in MEB institutions consists mainly of students in primary and secondary education, with Syrian, Iraqi, and Afghan students being the most numerous by nationality.

Abroad, the Turkish Maarif Foundation (TMV), the Yunus Emre Institute (YEE), the Ministry of National Education, and the Presidency for Turks Abroad and Related Communities are engaged in efforts to teach Turkish as a foreign language. The TMV, which conducts activities for teaching Turkish as a foreign language to the school-age population, has been the only body authorized to open educational institutions abroad on behalf of the Republic of Turkey, excluding MEB, since 2016. Currently, the TMV operates 490 educational institutions abroad with 49,950 students (TMV, 2021 Activity Report). The foundation's students learn Turkish with varying class hours according to the country in which the institution is located at the K-12 level.

Efforts in teaching Turkish as a foreign language to children have intensified in recent years; however, the number of studies (Ak, 2019; Aslan, 2020; Başkaya, 2019; Çelik & Çangal, 2021; Dündar, 2019; Gir, 2019; Hafız, 2015; Kurt, 2019; Kurt, 2021; Kurt, 2022; Morah, 2020) is still not sufficient to fully understand the field. On the other hand, the "Program for Teaching Turkish as a Foreign Language" (TYDÖP), published by the TMV in 2019, has contributed to efforts to teach Turkish as a foreign language to a wide age range of children and adults. The protocol signed between the TMV and the MEB accepted that the TYDÖ Program would be used in teaching Turkish to foreigners in formal and non-formal education both domestically and abroad. The program is fundamentally based on the Common European Framework of Reference for Languages, and it is also grounded on the essential values found in the European Qualifications Framework, 21st Century Skills, and the Turkish Language Course Curriculum (2019) (TYDÖP, 2020, p. 12). Balcı and Melanlıoğlu (2020, p. 174) state that the D-AOBM is fundamental in ensuring teaching standards in institutions and organizations conducting foreign language teaching activities.

The D-AOBM, a widely utilized and significant resource in the field of foreign language teaching, was first published in full text in 2001. The D-AOBM's conceptual framework remains valid, and the D-

AOBM Companion Volume was published in 2018. The Framework supports the view that foreign/second language education offers opportunities in educational, social, and professional fields and acts as a tool for success (D-AOBM, 2020, p. 31).

The Council of Europe prepared the Common European Framework of Reference for Languages for learners aged 15 and older. For young learners, the first volume of the "Sample Descriptors for Language Competencies Developed for Young Learners¹" was published for ages 7-10, and the second volume for ages 11-15. The Sample Descriptors for Young Learners is a compilation of the descriptors identified in the 2017 edition of the Common European Framework of Reference for Languages that relate to young learners. It has been noted that the TYDÖ Program and the theses conducted in the area of teaching Turkish as a foreign language to children (Ak, 2019; Kurt, 2019) primarily utilize the Common European Framework of Reference prepared for learners aged 15 and older. Therefore, the aim of this study is to contribute to the field by introducing the Sample Descriptors for Young Learners to institutions and organizations engaged in foreign language teaching activities for children, stakeholders conducting academic-level studies, teacher trainers, publishers, and educators.

2. METHOD

The "Sample Descriptors for Language Competencies Developed for Young Learners, Volume I and II" have been selected as the subject of this study. The research was conducted using the document analysis technique, which "involves the analysis of written materials that contain information about the phenomenon or phenomena to be investigated" (Yıldırım & Şimşek, 2005, p. 187). Within the scope of the study, the pre-publication preparation process and justifications for the development of Volumes I and II of the Selection, along with their steps and methodology, were discussed. Following this, information was provided regarding the organization of Volumes I and II by age groups, the levels covered, descriptors according to the levels, and the structural design, along with the justifications for these arrangements. The aim was to guide the use of the Selection's Volumes I and II in line with their objectives.

3. FINDINGS

3.1 Preparation Process of the Sample Descriptors for Language Competencies Developed for Young Learners

The European Language Portfolio and the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) have been interconnected in terms of both development and application since their establishment based on the proposals presented at the Rüşchlikon Symposium in 1991. As a result of the Council of Europe's efforts, the CEFR for learners aged 15 and older was published in 2001. For young learners, example descriptors related to the CEFR were compiled from existing approved sources in 2014. Following studies conducted between 2014 and 2016, suitable example descriptors were selected from the Extended CEFR descriptors in 2017, leading to the publication of the "Sample Descriptors for Language Competencies Developed for Young Learners, Volume I" (ages 7-10) and Volume II (ages 11-15) by the Council of Europe in 2018 (Sample Descriptors for Young Learners, 2018, p. 9).

Since the development processes of the Sample Descriptors for Young Learners Volume I (ages 7-10) and Volume II (ages 11-15) are the same, sections related to how the study was conducted

¹ The "Sample Descriptors for Language Competencies Developed for Young Learners" will be referred to as the "Sample Descriptors for Young Learners" or simply "the Selection" in this article, with the belief that it will facilitate understanding for the reader.

(preparation process, age range arrangement, table and diagram structure) are identical, while the descriptors have been classified according to age. According to the information regarding the preparation process of the selections, empirical calibration methodology was applied in the development of example descriptors for adults in the CEFR, but the same methodology was not used for the selections prepared for young learners. It is stated in the selection that not conducting empirical calibration for young learners was a conscious decision. The justification for this decision is presented as the impracticality of initiating a large-scale project to conduct empirical calibration multiple times for different age groups, along with the anticipated challenges.

For the Sample Descriptors for Young Learners, a decision was made to collect a representative sample from existing approved descriptors and assessment descriptors developed by language experts across member states. As can be seen, the methodology of the prepared text has been explained in detail, including potential issues that may arise during the process. The design phases of the young learners project are presented in Diagram 1:

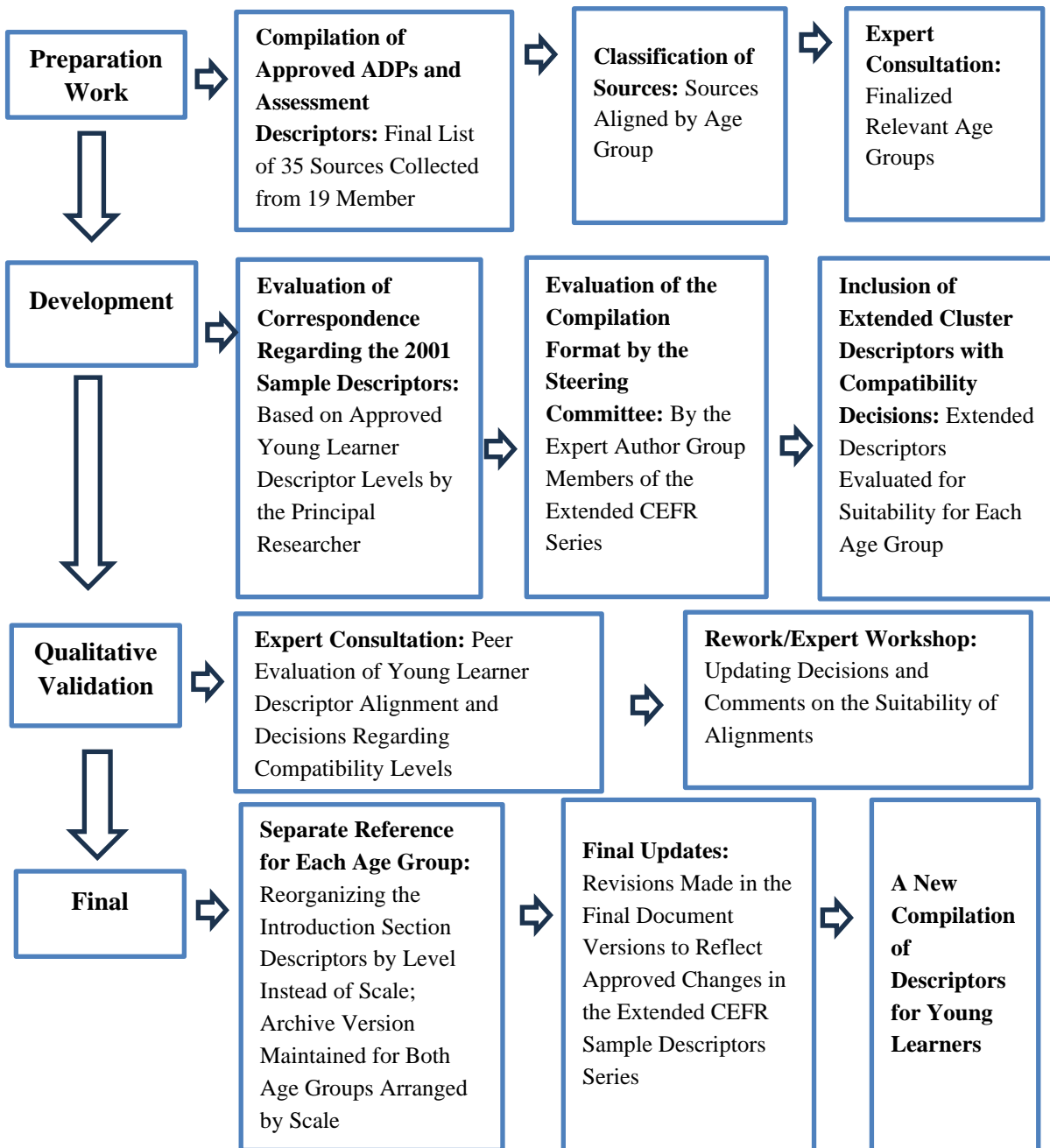


Diagram 1. *Development Design of the Young Learners Project (CEFR, 2020, p. 248)*

3.1 Preparation Process of the Sample Descriptors for Young Learners

Upon examining Diagram 1, it can be seen that the project consists of preparation work, development, qualitative validation, and final stages. In the preparation phase, it is observed that resources from different age groups were compiled, classified, and clarified through expert opinions. In the development, qualitative validation, and final stages, necessary descriptors were added, and required updates were made. As seen, all steps in the design process were taken in accordance with scientific research methods. The inclusiveness of the sample in the text is also noteworthy. It has been stated that 35 sources compiled from 19 member countries were evaluated according to certain criteria during the preparation phase of the study. The criteria are presented in the Sample Descriptors for Young Learners (2018, p. 12) as follows:

i. Selection of Accredited and Approved Documents/Programs: Sources were chosen from the European Language Portfolio Self-Assessment Descriptor Bank (2004) and accredited documents/programs from 2001 to 2010 (e.g., Slovenia, Ministry of Education and Sports, model for students aged 6-10 (accredited); Turkey, British Educational Affairs (BEDAF), European Language Portfolio, Turkish for Young Learners (ages 6-12) (registered)).

ii. Creation of a Healthy Sample Size: During the compilation process, it was understood that the majority of accredited young learner portfolios covered the age range of 6 to 15 years.

iii. Healthy Geographical Mix: A conscious decision was made to avoid the predominance of English-written descriptors, and sources were compiled from 19 member countries.

The above-mentioned criteria can be evaluated as the fundamental requirements and standards of the projects under review being officially met, reflecting the majority of age ranges and representing geographical diversity.

The reasons for preparing a separate text for young learners in the selection have also been included. Considering the numerous parallel applications of the European Language Portfolio since 2001, there is a need for experience sharing and information transfer among Council of Europe member countries for young learners. It is believed that such a compilation could serve as a valuable reference source for educators developing language learning curricula for young learners in the age groups of 7-10 and 11-15 (Sample Descriptors for Young Learners I, 2018, pp. 10-11). In other words, a framework has been designed according to age groups, particularly to guide teachers working with young learners.

3.2 Organization of the Sample Descriptors for Young Learners by Age Groups

The text, consisting of two volumes, is divided into two broad age groups: 7-10 years and 11-15 years. The primary reason for this division is to show the diversity of samples from learners attending "primary school" and "post-primary school" during the design phase of the text (Sample Descriptors for Young Learners I, 2018, p. 12). Therefore, descriptors are created based on age range rather than making distinctions between primary and secondary school levels.

Another criterion considered in the arrangement of age groups is Jean Piaget's theory of cognitive development. It has been observed that the age range indicated for the concrete operational and formal operational stages of Jean Piaget's cognitive development theory roughly corresponds to the ages of 7 and 11. Both the characteristics of the samples taken from countries and developmental psychology

have influenced the determination of age groups. Descriptors for students aged 6 and under 15 were not specifically included in the selection. In explaining this situation, it is stated that the intention was not to "exclude" learners aged 6, the lower threshold of the primary school group, but rather that "7 years is more appropriate for decisions applicable to the majority of primary education systems," and it is noted that the text prepared for learners over the age of 15 is suitable (Sample Descriptors for Young Learners, 2018, pp. 13-14).

When examining the section related to the organization of age groups in the text, various differences in age across educational systems and schools in different countries, along with Piaget's theory of cognitive development, are highlighted. Furthermore, it has been mentioned that the Council of Europe may plan to conduct a separate study for preschool age groups in the future.

3.3 Structure of the Tables in the Sample Descriptors for Young Learners

The structure of the tables, which includes levels, age information, and descriptors, is presented with a sample from the selection in Table 1 to emphasize points to consider in the use of the selection.

Table 1

Example of General Verbal Concept Related to the Structure of the Sample Descriptors for Young Learners (Volume I) (p. 24)

CEFR Descriptor (2017 Extended Set)	Relevance Level for Ages 7-10	Accredited/Registered ADP Capability Statements
A1		
Can follow speech that is very slow and carefully articulated, with long pauses to aid comprehension	Related	<p>Can understand a simple description related to a room (e.g., my classroom, my room).</p> <p>Can understand a very simple description of an object (e.g., its size, color, location).</p> <p>Can follow a short story with a few listens and looks.</p> <p>Can understand when people speak slowly, clearly, and with pauses, giving me time to understand what is said.</p> <p>Can understand simple, short songs and poems (e.g., songs and poems learned at school).</p> <p>Can understand someone talking in simple, short sentences about animals (e.g., A tiger lives in the forest).</p> <p>Can understand someone talking in simple, short sentences about the weather (e.g., It is cold today and it is snowing).</p> <p>Can understand a simple and short reenactment (e.g., a dialogue between a teacher and a puppet).</p> <p>Can understand a simple, illustrated, and short story (e.g., a story about animals).</p>

Table 2

Example of Creative Writing Competence Related to the Structure of the Sample Descriptors for Young Learners (Volume I) (p. 72)

CEFR Descriptor (2017 Extended Set)	Relevance Level for Ages 7-10	Accredited/Registered ADP Capability Statements
A2 and A2+		
Can write short, simple imaginary biographies and simple poems about people.	Partially relevant: With age-appropriate tasks (e.g., stories) and provided support and guidance (e.g., pictures, speech bubbles)	I can create a story using ideas, images, or words provided by the teacher.
		I can write short dialogues, for example, in speech bubbles, illustrated stories, or comic strips.
		I can write a short illustrated story using the given words.
		I can describe a person using simple sentences with specific words, such as their appearance and hobbies.
		I can write a simple story using the provided words, for example, a fairy tale I know.
		I can write short stories about a picture or a series of pictures.

When examining Tables 1 and 2, it can be seen that the descriptors compiled from the CEFR (2017, Extended Set) are located in the first column. This table is presented as an example of a descriptor for general verbal comprehension at the A1 level. The left column of the table specifies the can-do statement. In the second column, titled "Relevance Level for Ages 7-10," the term "relevant" is used. The right column contains example descriptors that demonstrate how it can be adapted within context. A descriptor is considered relevant if it could potentially represent a learning outcome for the specified age group. In Table 2, the term "partially relevant" indicates that the nature of the tasks mentioned in the descriptor may be limited or that they can only be applied to the upper range of the specified age group. Descriptors deemed "non-relevant" are not included in the selection to avoid unnecessary burden on the text, even though they are considered cognitively or socially challenging (Sample Descriptors for Young Learners I, 2018, p. 18). When examining the structure of the tables containing the descriptors, it is observed that the descriptor statements from the 2017 Extended CEFR are included, and these statements are then categorized as relevant or partially relevant according to specific age levels. Additionally, it is noteworthy that example expressions that can concretize the descriptors have been added. The selection contains descriptors categorized by levels for young learners. These levels are presented in Table 3.

Table 3

Levels of the Sample Descriptors for Young Learners

• For ages 7-10	• For ages 11-15
• Pre-A1 and A1	• Pre-A1 and A1
• A2 and A2+	• A2 and A2+
• B1 and B1+	• B1 and B1+
• B2 and B2+	• B2 and B2+
• C1	• C1
	• C2

When examining Table 3, it is observed that in the Sample Descriptors for Young Learners, levels A1 Pre/A1, A2/A2+, B1/B1+, and B2/B2+ are presented together, without separating the levels and plus levels. The same example descriptors are found in both the level and plus levels. Additionally, it is noted that the C2 level is included only for the 11-15 age group. This situation is explained by the fact that the "C" levels are considered to be "relevant" to the 7-10 age group to a very limited extent, and most C level descriptors are found to be minimally relevant or irrelevant given the cognitive and social maturity of this age group. Therefore, C2 level descriptors have not been included for the 7-10 age group (Sample Descriptors for Young Learners I, 2018, p. 15). The descriptors at the C2 level in the CEFR expect students to not only understand implicit meanings in texts but also to grasp the sociocultural structure of the language and comprehend long texts. Considering their cognitive levels, it can be said that C2 level descriptors are not deemed appropriate for the 7-10 age group.

3.4 Structure of the Sample Descriptors for Young Learners

When examining the structure of the selection, descriptors are organized into three main sections for both age groups: Communicative Language Activities and Strategies, Communicative Language Competences, and Multilingual and Multicultural Competences. When looking at the can-do statements, it is evident that the descriptors are presented with concrete examples for young learners. For instance, in the speaking comprehension skills at the A2 level, the descriptor states, "Provided the speech is clear and slow, can understand sentences and phrases related to priority areas (for example, very basic personal information, family information, shopping, local geography, employment)." Corresponding examples include "I can understand what foods we are allowed to bring to school," "I can understand simple statements about animals I know, such as what cats eat," and "I can understand a simple story, for example, about an exciting event at school." As can be seen, the text relates the descriptors in the CEFR to events and topics that learners may encounter in their educational and social environments.

In the selection, under the main heading of Communicative Language Activities and Strategies, it shows reception, production, interaction, and mediation activities and strategies.

Table 4

Communicative Language Activities and Strategies

Reception	Production	Interaction	Mediation
Reception Activities	Production Activities	Interaction Activities	Mediation Activities
<ul style="list-style-type: none"> • Oral Comprehension • Audiovisual Comprehension • Reading Comprehension 	<ul style="list-style-type: none"> • Oral Production • Written Production 	<ul style="list-style-type: none"> • Oral Interaction • Written Interaction • Online Interaction 	<ul style="list-style-type: none"> • Mediation of a text • Mediation of concepts • Mediation of communication
Reception Strategies	Production Strategies	Interaction Strategies	Mediation Strategies

When examining Table 4, it can be seen that under the title "Reception Activities," the concepts of Oral Comprehension, Audiovisual Comprehension, and Reading Comprehension are included; under the title "Production Activities," there are Oral Production and Written Production; under "Interaction Activities," there are Oral Interaction, Written Interaction, and Online Interaction; and under "Mediation Activities," the concepts of Mediation of a Text, Mediation of Concepts, and Mediation of Communication are present.

Upon detailed examination of the descriptors, many examples related to concretizations for young learners are provided. For instance, the statement "Can understand short, simple texts on familiar and concrete topics encountered frequently in daily life or work" is assessed as relevant in the context of "school-related" rather than "work-related." Examples related to this descriptor include "I can read a text about how we keep our environment clean" and "I can understand dialogues about topics such as conversations between friends" (Sample Descriptors for Young Learners I, 2018, p. 61).

In the interaction strategies, the descriptor "Can repeat part of what someone said to confirm mutual understanding and help continue the development of ideas" is found to be partially relevant with statements such as "If age-appropriate tasks are given to the student, they can work in this direction with the necessary support and guidance." An example provided is "I can repeat what the person in front of me said in my own words or emphasize words and sentences correctly to ensure I understand" (Sample Descriptors for Young Learners I, 2018, p. 122). As can be seen from the examples, the selection has related the activities and strategies from the CEFR to events and topics that learners may encounter in their educational and social environments.

In the selection, under the main heading of Communicative Language Competences, there are Linguistic, Sociolinguistic, and Pragmatic Competences. In the first volume prepared for the 7-10 age group, it is noted that there are no pragmatic competences at the C1 level, while descriptors are included at the B2/B2+ levels. In the second volume prepared for the 11-15 age group, it is seen that while linguistic competence is included at the C2 level, sociolinguistic and pragmatic competences are absent. Both age groups have been prepared for Multilingual and Multicultural Competences, yet it is noted that the C1 level for the 7-10 age group is not included.

- There are no mediation strategies for A1 Pre/A1 levels.

- New concept explanation strategies have been added to the mediation strategies at A2/A2+ levels.
- In the B1/B1+ levels, text simplification strategies have been added as the second strategy among mediation strategies.
- Although they were included in previous levels, there are no descriptors for reception strategies at the B2/B2+ levels. In other words, descriptors for reception strategies were last prepared for the B1/B1+ levels.
- At the C1 level, only oral comprehension and reading comprehension are included among reception activities. Other activities are not included at the C1 level.

The following differences in the second volume prepared for the 11-15 age group have been noted as significant:

- There are no mediation strategies for A1 Pre/A1 levels.
- New concept explanation strategies and text simplification strategies have been added to the mediation strategies at A2/A2+ levels.
- At the C2 level, descriptors for auditory-visual comprehension activities from reception activities, mediation activities for communication, as well as descriptors for reception strategies, interaction strategies, and mediation strategies are not present.

Under the title of Communicative Language Competences, there are Linguistic, Sociolinguistic, and Pragmatic Competences. In the first volume prepared for the 7-10 age group, it is observed that there are no pragmatic competences at the C1 level, while descriptors are included at the B2/B2+ levels. In the second volume prepared for the 11-15 age group, while linguistic competence is included at the C2 level, sociolinguistic and pragmatic competences are absent. Although Multilingual and Multicultural Competences have been prepared for both age groups, it is noted that the C1 level for the 7-10 age group is not included.

4. RESULTS

Learning a new language introduces children to the traditions and values of different cultures, enhancing their cultural sensitivity. This enables children to develop the ability to think from different perspectives and learn to explore the world in various ways from an early age. Additionally, children who move to a foreign country for various reasons need to learn the language used there. This contributes to their education, allows them to gain different experiences in the host country, and facilitates their future employment, ultimately aiding their adaptation to that country.

In the context of teaching Turkish as a foreign language, children learners have begun to play an important role, especially following the Syrian Civil War. This situation has led to the preparation of two significant projects: the PIKTES program, which was initiated by the Ministry of National Education (MEB) in collaboration with the EU in 2016, and the TYDÖ Program prepared by the Turkish Maarif Foundation (TMV). However, it should be noted that the TYDÖ Program is based on the D-AOBM, which was developed for learners aged 15 and over.

The Council of Europe prepared the Sample Descriptors for Young Learners I and II as a qualitative study with a multi-stage validation process, which was presented in 2018. The selection has been

classified into two different age groups (7-10 and 11-15), and the descriptors from the D-AOBM 2017 were classified as relevant, partially relevant, or non-relevant according to these age groups. Moreover, different descriptors were exemplified considering the social environments and cognitive characteristics of the age groups. The selection serves as an important resource for teacher trainers and educators developing materials for young learners. Additionally, it is thought that the selection will guide both teaching practices and assessment applications after K-12 teachers internalize the D-AOBM (its principles and pedagogical approach).

The Sample Descriptors for Young Learners is not a didactic text that offers clearly defined direct outcomes; rather, it serves as a framework text. The selection acts as a guide showing what young learners can do in their foreign language learning processes according to their age groups and will support the updating of the existing curriculum for young learners.

REFERENCES

- Ak, S. (2019). *7-11 Yaş arasındaki çocuklara yönelik yabancı dil olarak Türkçe dersi öğretim programı tasarımı önerisi [Proposal for a Curriculum Design for Teaching Turkish as a Foreign Language to Children Aged 7-11]* (Yıldız Teknik University) [Unpublished doctoral dissertation]. Accessed from the YÖK thesis database (Thesis No: 581236).
- Aslan, G. (2020). *Çocuklar için yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarının şekil ve içerik açısından değerlendirilmesi [Evaluation of Textbooks Used for Teaching Turkish as a Foreign Language to Children in Terms of Format and Content]* (Çanakkale Onsekiz Mart University) [Unpublished masters' thesis]. Accessed from the YÖK thesis database (Thesis No: 623906).
- Balcı, M., & Melanlıoğlu, D. (2020). "Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi programı" üzerine [Program for Teaching Turkish as a Foreign Language]. *Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 10(2), 173-198. Retrieved from <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/1217478>
- Başkaya, K. (2019). *Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çocuk yazını metinlerinin kullanımına yönelik uygulamalı bir yaklaşım [A Practical Approach to the Use of Children's Literature Texts in Teaching Turkish as a Foreign Language to Children]* (İstanbul Üniversitesi) [Unpublished masters' thesis]. Accessed from the YÖK thesis database (Thesis No: 596979).
- Çelik M. E., & Çangal, Ö. (2021). *Çocuklara Türkçe Öğretimi [Teaching Turkish to Children]*. Ankara: Nobel Yayınevi.
- Dündar, S. A. (2019). Çocuklara Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi. E. Boylu & L. İltar (Ed.), *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi: Politika, program, yöntem ve öğretim [Teaching Turkish as a Foreign Language: Policy, Curriculum, Method, and Instruction]* (p. 267-287). Ankara: Pegem Akademi.
- Gir, M. (2019). *Türkçenin erken yaşta yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan ders kitaplarının dil becerileri bağlamında incelenmesi* (Nevşehir Hacı Bektaş Veli University) [Unpublished masters' thesis]. Accessed from the YÖK thesis database (Thesis No: 612357).

- Goodier, T. (Ed.). (2018). *Collated representative samples of descriptors of language competences developed for young learners – Resource for educators, Volume 1: Ages 7-10*. Education Policy Division, Council of Europe.
- Goodier T. (Ed.). (2018). *Collated representative samples of descriptors of language competences developed for young learners – Resource for educators, Volume 2: Ages 11-15*. Education Policy Division, Council of Europe.
- Hafız, H. D. (2015). *8-12 yaş aralığındaki çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretimi [Teaching Turkish as a Foreign Language to Children Aged 8-12]* (Marmara University) [Unpublished masters' thesis]. Accessed from the YÖK thesis database (Thesis No: 414529).
- Kurt, E. (2019). *Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretimi* (Hacettepe University) [Unpublished doctoral dissertation]. Accessed from the YÖK thesis database (Thesis No: 603596).
- Kurt, E. (2021). Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde hikâye kullanımı [Use of Stories in Teaching Turkish as a Foreign Language to Children]. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (23), 144-152. <https://doi.org/10.29000/rumelide.949162>
- Kurt, E. (2022). Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültürlerarası farkındalık ve kültürlerarası iletişim yetisi [Intercultural Awareness and Intercultural Communication Skills in Teaching Turkish as a Foreign Language to Children]. *Aydın Tömer Dil Dergisi*, 7(1), 1-22. <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/2181747> adresinden erişilmiştir.
- MEB (2022). *T.C. Millî Eğitim Bakanlığı, Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü, Göç ve Acil Durumlarda Eğitim Daire Başkanlığı [Ministry of National Education of the Republic of Turkey, General Directorate of Lifelong Learning, Directorate of Education in Migration and Emergency Situations]*. Retrieved from https://hbogm.meb.gov.tr/meb_iys_dosyalar/2022_01/26165737_goc2022sunu.pdf
- MEB (2020). *Diller için Avrupa ortak başvuru metni: Öğrenme, öğretme ve değerlendirme, Tamamlayıcı cilt [Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Companion Volume]*. Avrupa Konseyi.
- Moralı, G. (2020). Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde tüm fiziksel tepki yöntemi ve A1 düzeyi etkinlik tasarımı [Total Physical Response Method and A1 Level Activity Design in Teaching Turkish as a Foreign Language to Children]. *SDU International Journal of Educational Studies*, 7(1), 16- 25. <https://doi.org/10.33710/sduijes.605356>
- Türkiye Maarif Vakfı (2002). *Türkiye Maarif Vakfı 2021 faaliyet raporu [Turkey Maarif Foundation 2021 Activity Report]*. Retrieved from <https://turkiyemaarif.org/uploads/editions/files/16435827a044b6.pdf>
- TYDÖP (2020). *Türkçenin yabancı dil olarak öğretim programı [Curriculum for Teaching Turkish as a Foreign Language]*. İstanbul: TMV Yayınları.
- Yıldırım, A., & Şimşek H. (2005). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri [Qualitative Research Methods in Social Sciences]* (5th ed). Seçkin Yayıncılık.



Geliş Tarihi: 02.09.2023
Kabul Tarihi: 16.08.2024

Düzeltilmiş Sürümün Ulaştığı Tarih: 30.02.2024
Çevrimiçi Yayın Tarihi: 15.09.2024

Citation: Mısırlı, G., & Şimşek, İ. (2024). A Study on Sample Descriptors of Language Competencies Developed for Young Learners by the Council of Europe. *Turkophone*, 11(1), 34-45. <https://dx.doi.org/10.55246/turkophone.1354408>

Avrupa Konseyi Tarafından Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliklerine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkileri Üzerine Bir İnceleme

Gökce MISIRLI*

İrem Damla ŞİMŞEK**

ÖZET

Suriye İç Savaşı'yla birlikte ülkemize gerçekleşen göçler sonucu Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminin hedef kitlesinde çocuk öğrenciler önemli bir yer tutmaya başlamıştır. Millî Eğitim Bakanlığı'nın 2016 yılında Avrupa Birliği ile işbirliği sonucunda başlattığı 'Suriyeli Çocukların Türk Eğitim Sistemine Entegrasyonunun Desteklenmesi Projesi' (PIKTES) ve Türkiye Maarif Vakfı tarafından hazırlanan 'Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Programı', çocuk öğrencilere yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanında öne çıkan çalışmalardandır. Diğer yandan Avrupa Konseyi'nin ilk olarak 2001'de yayımladığı ve 2018'de güncellediği 'Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni' (D-AOBM) yabancı dil olarak Türkçe öğretimi çalışmalarında yaygınca kullanılmaktadır. D-AOBM, 15 yaş üstü öğrencilerin yabancı dil öğrenme süreçlerini kapsamlı şekilde ele almaktadır. Çalışmamızın araştırma nesnesi, Avrupa Konseyi'nin çocuk öğrenciler için hazırladığı 'Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi'dir. Bu seçkinin hazırlanma süreci, yaş düzenlemesi, tablo ve şema yapısı çalışmamız kapsamında doküman analizi yöntemi ile incelenmiştir. Seçkide D-AOBM 2017'deki tanımlayıcılar, iki farklı yaş grubuna (7-10 ve 11-15 yaş) sınıflandırılmış ve bunun gerekçeleri sunulmuştur. Tanımlayıcılar, çocuk öğrencilerin yaş gruplarına göre alakalılık düzeyine göre tasnif edilmiştir. Yaş grupları için sosyal çevreleri ve bilişsel özellikleri göz önünde bulundurularak tanımlayıcılar somut şekilde örneklendirilmiştir. Seçkinin tanınması ve anlaşılmasının çocuklara yönelik yabancı dil öğretimi faaliyeti sürdüren kurum ve kuruluşların çalışmaları, akademik düzeyde çalışmalar yapan paydaşlar ve eğitimciler için önem taşıdığı düşünülmektedir. Ayrıca seçkinin bilinirliğinin artması 15 yaş altı öğrenciler için hazırlanacak program ve/veya müfredatlarda D-AOBM'den değil, seçkiden faydalanılması gerektiğini ortaya koyacaktır.

Anahtar Kelimeler: Diller için Avrupa ortak başvuru metni, çocuk öğrenciler, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, çocuk öğrenciler için dil tanımlayıcıları.

1. GİRİŞ

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine yönelik çalışmalar son 30 yılda ivme kazanmıştır. Hedef kitlesi ağırlıklı yetişkin öğrenciler olan yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanı, 2011 yılında Suriye'de iç savaşın başlamasıyla birlikte hedef kitlesini genişleterek çocuk öğrencileri de içine almıştır. Çocuk öğrenciler için dil öğretiminde bu anlamda farklı bir bakış açısı kazanılmaya başlanmıştır. Türkçenin çocuklara nasıl öğretilmesi gerektiği hususunda çeşitli kurum ve kuruluşlar çalışmalarını başlatmıştır. Bu çalışmaların başında 2016 yılında Millî Eğitim Bakanlığı'nın (MEB) Avrupa Birliği ile işbirliği sonucunda yürürlüğe konulan Suriyeli Çocukların Türk Eğitim Sistemine

* 0000-0002-6221-3998, Doktora Öğrencisi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Olarak Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı, gokcemisirli@gmail.com

** 0000-0003-3925-0843, Öğr. Gör., İstanbul Üniversitesi Dil Merkezi, irem.simsek@istanbul.edu.tr

Entegrasyonunun Desteklenmesi Projesi (PIKTES) gelmektedir. PIKTES, geçici koruma altındaki çocukların Türkiye'deki eğitime dahil edilmelerine katkıda bulunmak amacıyla yürütülen bir eğitim projesidir ve proje hâlâ ülkemizin 26 ilinde devam etmektedir.

MEB, Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü (2022) raporu, 2021-2022 verilerine göre Türkiye'de eğitim çağında olan 1.365.884 (5-17 yaş) kişi bulunmaktadır ve 2022 Ocak itibariyle bu nüfusun 935.731'i eğitim-öğretime dahil edilmiştir. Uyruklarına göre yabancı öğrenci sayıları Suriye uyruklu 730.806 öğrenci, Irak uyruklu 68.760 öğrenci, Afganistan uyruklu 47.118, İran uyruklu 12.666, Azerbaycan uyruklu 7.938, Mısır uyruklu 6.444, Rusya Federasyonu uyruklu 6.751, Özbekistan uyruklu 5.051, Kazakistan uyruklu 4.996, Türkmenistan uyruklu 3.426, Filistin uyruklu 3.677, Ürdün uyruklu 3.702, Çin uyruklu 2.858, Kırgızistan uyruklu 2.935, Almanya uyruklu 2.663, Somali uyruklu 2.650 öğrenci şeklindedir. Eğitim kademelerine göre okul öncesi (5 yaş) öğrencisi sayısı 53.170, ilköğretim (1,2,3,4. sınıf) öğrencisi sayısı 387.037, orta öğretim (5,6,7,8. sınıf) öğrencisi sayısı 335.198, lise (9,10,11,12. sınıf) öğrencisi sayısı 105.379 iken diğer öğrenciler lise hazırlık, açık okullara vb. kayıtlıdır (MEB, Hayat Boyu Öğrenme Müdürlüğü, 2022). Söz konusu rapordaki sayısal veriler dikkate alındığında Ocak, 2022 itibariyle Türkiye'de MEB kurumlarında yabancı uyruklu nüfus en fazla ilköğretim ve orta öğretim kurumlarındaki öğrencilerden oluşurken uyruk itibariyle sırasıyla en fazla Suriye, Irak ve Afganistan uyruklu öğrencilerden oluşmaktadır.

Yurt dışında Türkiye Maarif Vakfı (TMV) , Yunus Emre Enstitüsü (YEE), Millî Eğitim Bakanlığı, Yurt Dışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanında çalışmalar yürütmektedir. Eğitim çağı nüfusu için yabancı dil olarak Türkçe öğretimi faaliyetleri sürdüren TMV, 2016 yılı itibariyle Türkiye Cumhuriyeti adına MEB hariç yurt dışında eğitim kurumu açabilen tek merciidir ve TMV'nin bugün yurt dışında 490 eğitim kurumunda 49.950 öğrencisi bulunmaktadır (TMV, 2021 Faaliyet Raporu). Vakfın öğrencileri K-12 düzeyinde, kurumun bulunduğu ülkeye göre Türkçe dersi saatlerinin farklılık göstermek suretiyle Türkçe öğrenimi görmektedir.

Çocuklara yönelik yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanında yapılan çalışmalar son birkaç yılda yoğunlaşmıştır, fakat çalışma sayısı (Ak, 2019; Aslan, 2020; Başkaya, 2019; Çelik ve Çangal, 2021; Dündar, 2019; Gir, 2019; Hafız, 2015; Kurt, 2019, Kurt, 2021; Kurt, 2022; Morali, 2020) alanı tanımak için henüz yeterli sayıda değildir. Öte yandan TMV'nin 2019'da yayımladığı 'Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Programı' (TYDÖP), geniş bir yaş aralığındaki çocuklara ve yetişkinlere yönelik yabancı dil olarak Türkçe öğretimi çalışmalarına katkı sunmuştur. TMV ile MEB arasında imzalanan protokolle TYDÖ Programı'nın yurt içi ve dışı örgün ve yaygın eğitimde yabancılara Türkçe öğretimi çalışmalarında kullanılacak program olması taraflarca kabul görmüştür. Programın temel dayanağının Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni olduğu ifade edilmiş ayrıca TYDÖP; Avrupa Yeterlikler Çerçevesi, 21. Yüzyıl Becerileri, Türkiye Yeterlikler Çerçevesi ve Türkçe Dersi Öğretim Programı'nda (2019) yer alan esas değerler temeline dayandırılmıştır (TYDÖP, 2020, s. 12). Balcı ve Melanlıoğlu (2020, s. 174) ise, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi faaliyetleri yürüten kurum ve kuruluşlarda öğretim standardı sağlanmasında D-AOBM'nin temel alındığını belirtmiştir.

Birçok ülkede yabancı dil öğretimi alanında yaygınca yararlanılan ve yabancı dil öğretimi bağlamında önem teşkil eden bir kaynak olan D-AOBM; tam metin haliyle ilk kez 2001 yılında yayımlanmıştır. D-AOBM'nin (2001) kavramsal çerçevesi geçerliliğini koruyan D-AOBM Tamamlayıcı Cilt ise 2018'de yayımlanmıştır. Başvuru Metni yabancı/ikinci dilin eğitimsel, sosyal ve mesleki alanlarda imkânlar sunan ve başarı aracı kullanılması görüşünü benimsemektedir (D-AOBM, 2020, s. 31).

Avrupa Konseyi, Diller için Avrupa Ortak Başvuru Metni 15 yaş üstü öğrenciler için hazırlanmıştır. Çocuk öğrenciler için ise Avrupa Konseyi tarafından ‘Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi’nin¹ birinci cildi 7-10 yaş ve ikinci cildi ise 11-15 yaş aralığındaki öğrencilere yönelik olarak yayımlanmıştır. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi, Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni’nin 2017 basımının çocuk öğrencilerle alakalı olduğu tespit edilen örnek tanımlayıcılarından harmanlanmıştır TYDÖ Programı’nda ve çocuklara yönelik yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanında yapılan tezlerde (Ak, 2019; Kurt, 2019) ise çocuk öğrenciler için esasen 15 yaş üstü öğrenciler için hazırlanan Diller için Avrupa Ortak Başvuru Metni’nden faydalandığı tespit edilmiştir. Bu sebeple Avrupa Konseyi, Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi’nin çocuklara yabancı dil öğretimi faaliyeti sürdüren kurum ve kuruluşlara, akademik düzeyde çalışmalar yapan paydaşlara, öğretmen yetiştiricilerine, yayıncılara ve eğitimcilere tanıtılmasıyla alana katkı sağlamak bu çalışmanın amacıdır.

2. YÖNTEM

Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I. ve II. Cilt, bu çalışmanın araştırma nesnesi olarak seçilmiştir. Çalışma, “araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini” (Yıldırım ve Şimşek, 2005, s. 187) kapsayan doküman inceleme tekniği ile yürütülmüştür. Çalışma kapsamında Seçkinin I. ve II. Cildi’nin yayım öncesi hazırlık çalışması ve geliştirilmesinin gerekçeleri, adımları, metodolojisi ele alınmıştır. Sonrasında ise Seçki I. ve II. Cildi’nin yaş gruplarına göre düzenlenişi, kapsadığı düzeyler, düzeylere göre tanımlayıcılar ve şema yapısına dair bilgi verilmiş ve bu düzenlemelerin gerekçeleri aktarılmıştır. Bu bilgilerin düzenlenişinde Seçki’nin I. ve II. Cildi’nin amacına göre kullanılmasında kılavuzluk etme hedefi gözetilmiştir.

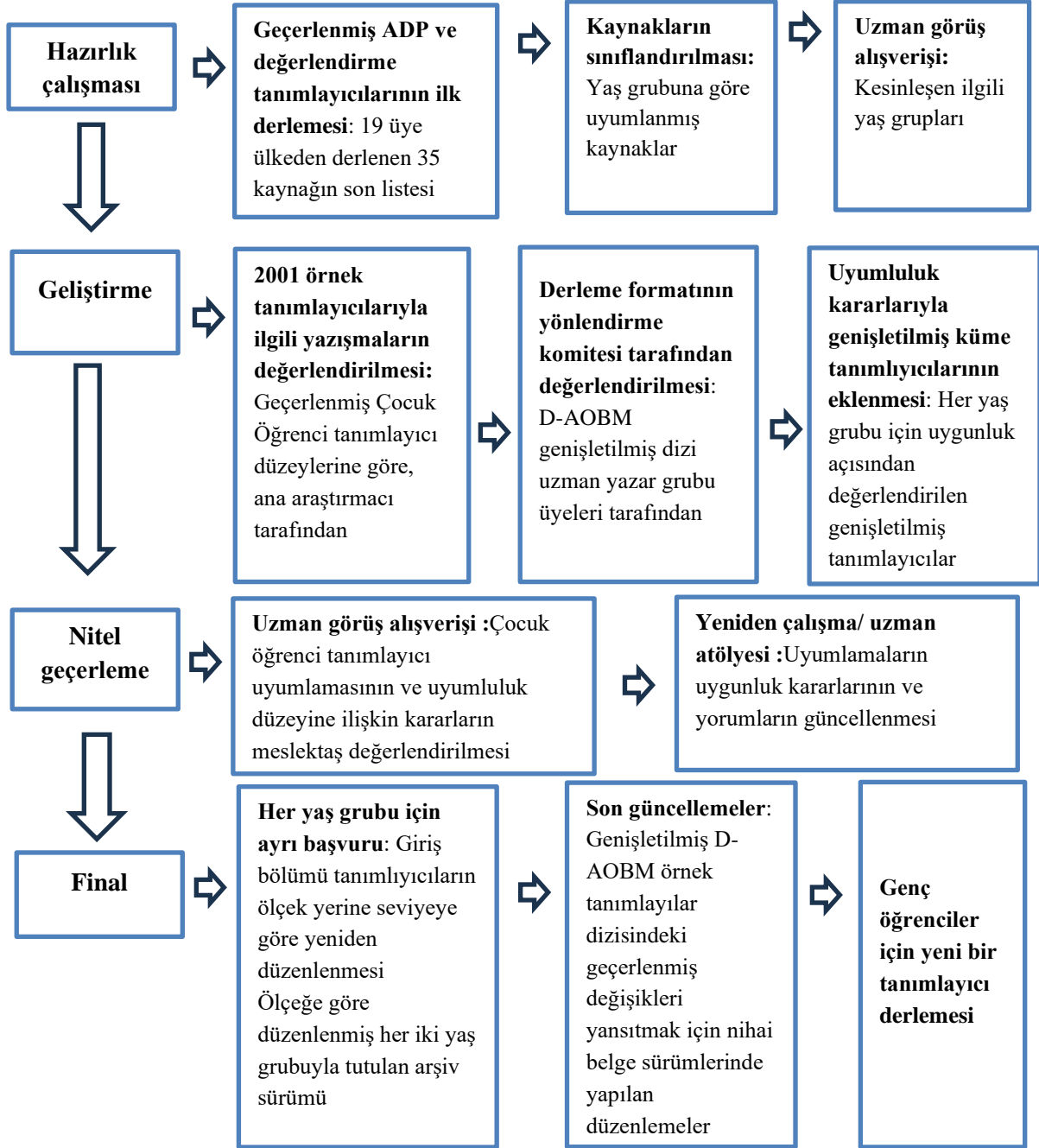
3. BULGULAR

3.1 Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi’nin Hazırlık Süreci

Avrupa Dil Portfolyosu (The European Language Portfolio) ve D-AOBM, 1991 yılında Rüşchlikon Sempozyumu’nda sunulan öneriler doğrultusunda oluşturulmalarından bu yana hem geliştirme hem uygulama açısından bağlantılı çalışmalardır. Avrupa Konseyi çalışmaları sonu 15 yaş üstü öğrenciler için Diller İçin Ortak Başvuru Metni (D-AOBM) 2001 yılında yayımlanmıştır. Çocuk öğrenciler için ise 2014 yılında D-AOBM örnek tanımlayıcıları ile ilgili mevcut onaylanmış kaynaklardan örnek tanımlayıcılar harmanlanmıştır. 2014-2016 yılları arasında yapılan çalışmalar sonrası 2017 Genişletilmiş D-AOBM tanımlayıcılarından uygun örnek tanımlayıcılar seçilerek 2018 yılında Avrupa Konseyi, Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi Cilt I (7-10 yaş) ve Cilt II (11-15 yaş) yayımlanmıştır (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi, 2018, 9). Ayrıca Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi Cilt I (7-10 yaş) ve Cilt II’nin (11-15 yaş) geliştirilme süreçleri aynı olduğundan çalışmanın nasıl yürütüldüğüne dair bölümler (hazırlık süreci, yaş aralığı düzenlemesi, tablo ve şema yapısı) aynı iken tanımlayıcılar yaşa göre tasnif edilmiştir. Seçkilerin hazırlanma sürecine dair bilgilere göre Diller İçin Ortak Başvuru Metni yetişkinler için örnek tanımlayıcıların geliştirilmesinde deneysel ölçünleştirme (emprical calibration) metodolojisi uygulanmış, fakat çocuk öğrenciler için hazırlanan

¹ Çocuk Öğrenciler İçin Geliştirilen Dil Yetkinliğine Dair Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi okura kolaylık sağlayacağı düşüncesiyle bu makalede “Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi” ya da “Seçki” olarak anılacaktır.

seçkilerde aynı metodolojiyle çalışılmamıştır. Çocuk öğrenciler için deneysel ölçünleştirme yürütülmemesinin bilinçli bir karar olduğu seçkide belirtilmektedir. Bu kararın gerekçesi ise, farklı yaş grupları için birden çok kez deneysel ölçünleştirme uygulamak için büyük ölçekli bir projeye başlamanın mantıklı olmayacağı ve birtakım zorlukların öngörüldüğü olarak sunulmuştur. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi için üye devletler genelinde dil uzmanları tarafından geliştirilen mevcut onaylanmış ADP'lerden ve değerlendirme tanımlayıcılarından temsili bir örnek toplama kararı alınmıştır. Görüldüğü üzere hazırlanan metnin metodolojisi tafsilatlı bir şekilde açıklanmış ve süreçte karşılaşılabilecek sorunlar da dahil olmak bu açıklamaya dahil edilmiştir. Şema 1'de çocuk öğrenciler projesinin geliştirme tasarımı aşamalarıyla sunulmuştur:



Şema 1. Çocuk öğrenciler projesinin geliştirme tasarımı (D-AOBM, 2020, s. 248)

Şema 1 incelendiğinde projenin hazırlık çalışması, geliştirme, nitel geçerleme ve final aşamalarından oluştuğu görülmektedir. Hazırlık çalışmasında farklı yaş gruplarından kaynakların derlendiği, sınıflandırıldığı ve uzman görüşlerince netleştirildiği görülmektedir. Geliştirme, nitel geçerleme ve final aşamalarında ise gerekli tanımlayıcıların eklendiği ve gerekli güncellemelerin yapıldığı belirtilmiştir. Görüldüğü üzere tasarım sürecindeki tüm adımlar bilimsel araştırma yöntemlerine uygun bir şekilde atılmıştır. Metnin örnekleminin kapsayıcılığı da dikkat çekicidir. Çalışmanın hazırlık aşamasında 19 üye ülkeden derlenen 35 kaynağın belli ölçütlere göre değerlendirmeye alındığı ifade edilmiştir. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi'nde (2018, s. 12) bu ölçütler sunulmuştur:

i. Akredite edilmiş ve onaylanmış belgelerin/programların seçilmesi: Kaynak olarak Avrupa Dil Portföyleri Öz Değerlendirme Tanımlayıcıları Bankası'ndan (2004) ve 2001'den 2010'a kadar akredite edilmiş belgeler/programlar (Örneğin; Slovenya, Eğitim ve Spor Bakanlığı, 6-10 yaş öğrenciler için model (akredite edilmiş); Türkiye, British Educational Affairs (BEDAF), Avrupa Dil Portfolyosu, Çocuk Öğrenciler (6-12 yaş) (kayıtlı)”).

ii. Sağlıklı bir örneklem büyüklüğü oluşturulması: Kaynakların derlenmesi sürecinde akredite edilmiş çocuk öğrenci portföyleri örneklerinin çoğunluğunun 6 ile 15 yaş aralıklarını kapsadığı anlaşılmıştır.

iii. Sağlıklı bir coğrafi karışım: İngilizce yazılmış ADP'lerin hâkimiyetinden kaçınmaya yönelik bilinçli bir karar alınarak kaynaklar 19 üye ülkeden derlenmiştir.

Yukarıda bahsedilen ölçütleri; incelemeye alınan projelerin temel gereklilikleri ve standartları resmî olarak karşılaması, yaş aralıklarının çoğunluğunu yansıtacak şekilde olması ve coğrafi çeşitliliği yansıtmaması olarak değerlendirmek mümkündür.

Seçkide çocuk öğrenciler için ayrı bir metin hazırlanmasına dair sebeplere de yer verilmiştir. 2001 yılından bu yana Avrupa Dil Portfolyosu'nun çok sayıda koşul uygulaması göz önünde bulundurulduğunda Avrupa Konseyi üye ülkeleri arasında çocuk öğrenciler için deneyim paylaşımı ve bilgi aktarımı ihtiyacı bulunmaktadır. Çocuk öğrenciler için böyle bir harmanlamanın 7-10 ve 11-15 yaş gruplarındaki çocuk öğrenciler için dil öğrenme müfredatına yönelik hedefler geliştiren eğitimcilere yararlı bir referans kaynağı olabileceği düşünülmüştür (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I, 2018, s. 10-11). Başka bir deyişle, özellikle çocuk öğrencilerle çalışan öğretmenlere yol göstermesi amacıyla yaş gruplarına göre bir çerçeve tasarlanmıştır.

3.2. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi'nin Yaş Gruplarına Göre Düzenlenmesi

İki ciltten oluşan metin 7-10 ve 11-15 yaşlar olmak üzere iki geniş yaş grubuna ayrılmıştır. Bunun ilk sebebi olarak metnin tasarımı aşamasındaki “ilkokul” ve “ilkokul sonrası” okullarda eğitim gören öğrencilerin yaş gruplarındaki örneklem çeşitliliği gösterilmesidir (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I, 2018, s. 12). Dolayısıyla ilkokul ya da ortaokul düzeyinde ayırım yapmak yerine yaş aralığına göre tanımlayıcılar oluşturulduğu görülmektedir.

Yaş gruplarının düzenlenmesinde göz önünde bulundurulan diğer bir kriter, Jean Piaget'in bilişsel gelişim teorisi olmuştur. Jean Piaget'in bilişsel gelişim teorisinin sırasıyla *somut operasyonel (concrete operational)* ve *biçimsel operasyonel (formal operational)* aşamalar için gösterdiği yaş aralığının yaklaşık olarak 7 ve 11 yaş sınırlarına karşılık geldiği görülmüştür. Yaş gruplarının belirlenmesinde hem ülkelerden alınan örneklemelerin özellikleri hem de gelişim psikolojisi etkili olmuştur. Seçkiye 6 yaş ve 15 yaş üstü öğrencilere dair tanımlayıcılar özellikle dahil edilmemiştir. Bu durum açıklanırken

“İlköğretim grubunun alt eşiği olan 6 yaşındaki öğrencileri ‘dışlamak’ amacı güdülmeyeceği, ilköğretim sistemlerinin çoğunluğuna uygulanabilecek kararlarda 7 yaşın daha uygun” olduğu ifadeleri kullanılmış ve 15 yaş üstü ile ilgili olarak da yetişkinler için hazırlanan metnin uygun olduğu belirtilmiştir (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi, 2018, s. 13-14).

Metnin yaş gruplarına ilişkin düzenlenmesiyle ilgili bölümü incelendiğinde çeşitli ülkelerdeki eğitim sistemleri ve okullardaki yaş farklılıkları, Piaget’in bilişsel gelişim teorisi ön plana çıkmaktadır. Bununla birlikte Avrupa Konseyi’nin okul öncesi yaş gruplarına yönelik ayrı bir çalışma yapmasının ilerleyen zamanlarda planlanabileceği belirtilmiştir.

3.3. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi’nin Tabloların Yapısı

Düzye, yaş bilgisinin ve tanımlayıcıların yer aldığı tabloların yapısı, seçkinin kullanımında dikkat edilmesi noktalara dikkat çekmek amacıyla seçkiden bir örnekle Tablo 1’de sunulmuştur.

Tablo 1.

Çocuk öğrenciler için örnek tanımlayıcılar seçkisi (I. Cilt) tablo yapısına dair genel sözlü kavramadan örnek (s. 24)

D-AOBM Tanımlayıcısı (2017 Genişletilmiş Set)	7-10 yaş için alakalılık düzeyi	Akredite/kayıtlı ADP yapabilirlik ifadeleri
A1		
Anlamı kavraması için uzun aralar ile çok yavaş ve özenle gerçekleştirilen konuşmayı takip edebilir.	Alakalı	Bir oda ile ilgili basit bir betimlemeyi anlayabilirim (örn.: sınıfım, odam). Bir nesne ile ilgili çok basit betimlemeyi anlayabilirim (örn.: büyüklüğü, rengi, konumu). Birkaç kez dinlemek ve bakmak koşuluyla kısa bir hikâyeyi takip edebilirim. İnsanlar yavaş, açık ve aralıklarla konuştuğunda anlayabilirim, böylece söylenilenin anlamını anlamak için zamanım olur. Basit, kısa şarkıları ve şiirleri anlayabilirim (örn.: okulda öğrendiğim şarkı ve şiirler). Hayvanlar hakkında basit, kısa cümlelerle konuşan birini anlayabilirim (örn.: Kaplan ormanda yaşar). Hava durumu hakkında basit, kısa cümlelerle konuşan birini anlayabilirim (örn.: Bugün hava soğuk ve kar yağıyor). Basit ve kısa bir canlandırmayı anlayabilirim (örn.: öğretmen ve kukla arasındaki bir diyalog). Resimli basit ve kısa bir hikâyeyi anlayabilirim (örn.: hayvanlar hakkında bir hikâyeye).

Tablo 2.

Çocuk öğrenciler için örnek tanımlayıcılar seçkisi (I. Cilt) tablo yapısına dair yaratıcı yazma yeterliliğinden örnek (s. 72)

D-AOBM Tanımlayıcısı (2017 Genişletilmiş Set)	7-10 yaş için alakalılık düzeyi	Akredite/kayıtlı ADP yapabilirlik ifadeleri
A2 ve A2+		
İnsanlar hakkında kısa, basit hayali biyografiler ve basit şiirler yazabilir.	Kısmen alakalı: yaşa uygun görevlerle (örn. hikâyeler) ve verilen destek ve rehberlikle (örn. resimler, konuşma baloncukları)	Öğretmenin verdiği fikirleri, resimleri veya kelimeleri kullanarak bir hikâye oluşturabilirim. Kısa diyaloglar yazabilirim; örneğin konuşma balonlarında, resimli hikâyelerde, çizgi romanlarda. Verilen kelimelerden kısa bir resimli hikâye yazabilirim. Bir kişiyi, örneğin görünüş ve hobiler gibi belirli kelimeleri kullanarak basit cümlelerle tanımlayabilirim. Verilen kelimeleri kullanarak basit bir hikâye yazabilirim, örneğin bildiğim bir masalı. Bir resim veya bir dizi resim hakkında kısa hikâyeler yazabilirim.

Tablo 1 ve 2 incelendiğinde D-AOBM'dan (2017, Genişletilmiş Set) harmanlanmış tanımlayıcıların ilk sütunda yer aldığı görülmektedir. Bu tablo, A1 seviyesi için genel sözlü kavramaya yönelik bir tanımlayıcıya örnek olarak sunulmuştur. Tablonun sol sütununda *yapabilirlik ifadesi (can-do statement)* belirtilmiştir. 7-10 yaş için alakalılık düzeyi başlıklı ikinci sütunda *alakalı (relevant)* ifadesi yer almaktadır. Sağdaki sütunda ise bağlam içinde nasıl uyarlanabileceğini gösteren örnek tanımlayıcılar yer almaktadır. Bir tanımlayıcı, belirtilen yaş grubu için muhtemel öğrenme çıktısı olabileceği durumlarda alakalı (relevant) olarak değerlendirilmektedir. Tablo 2'de ise *kısmen alakalı (partially relevant)* ibaresi ise tanımlayıcıda belirtilen görevlerin niteliğini sınırlamakta ya da yalnızca belirtilen yaş grubunun üst bir aralığına uygulanabildiğine işaret etmektedir.

Alakasız (non-relevant) olan tanımlayıcılar, bilişsel veya sosyal olarak zorlayıcı olarak değerlendirilmekle birlikte bu tanımlayıcılara seçkide gereksiz yük yaratmamak amacıyla metinde yer verilmemiştir (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I, 2018, s. 18).

Tanımlayıcıların yer aldığı tabloların yapısı incelendiğinde 2017 yılındaki genişletilmiş D-AOBM'daki tanımlayıcı ifadelerine yer verildiği ve sonrasında bu ifadelerin belirli yaş düzeylerine göre alakalı ya da kısmen alakalı olarak nitelendirildiği görülmektedir. Bunun yanı sıra tanımlayıcıları somutlaştırabilecek örnek ifadelerin eklenmiş olması dikkat çekmektedir.

Seçkide çocuk öğrenciler için düzeylere göre tanımlayıcılar yer almaktadır. Bu düzeyler Tablo 3'te sunulmuştur.

Tablo 3.

Çocuk öğrenciler için örnek tanımlayıcılar seçkisi'nin düzeyleri

7-10 yaş için	11-15 yaş için
• A1 Öncesi ve A1	• A1 Öncesi ve A1
• A2 ve A2+	• A2 ve A2+
• B1 ve B1+	• B1 ve B1+
• B2 ve B2+	• B2 ve B2+
• C1	• C1
	• C2

Tablo 3 incelendiğinde Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi'nde A1 Öncesi/A1, A2/A2+, B1/B1+, B2/B2+ seviyelerine beraber yer verildiği, seviyeler ile artı seviyelerin ayrılmadığı görülmektedir. Seçkilerde bu seviye ve artı seviyelerde aynı örnek tanımlayıcılar bulunmaktadır. Bununla birlikte C2 düzeyinin yalnızca 11-15 yaş grubu için yer aldığı görülmektedir. Bu durum 'C' düzeylerinin, 7-10 yaş grubuyla çok sınırlı denilebilecek şekilde "alakalı" olmasıyla açıklanmış ve C düzeyi tanımlayıcılarından çoğu, bu yaş grubunun bilişsel ve sosyal olgunluğu göz önüne alındığında çok az alakalı ya da alakasız bulunmuştur. Bu nedenle 7-10 yaş grubu için C2 seviyesi tanımlayıcılarına yer verilmemiştir (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I, 2018, s. 15). D-AOBM tanımlayıcılarında C2 düzeyinde öğrencilerden metinlerdeki örtük anlam ile dilin sosyokültürel yapısını keşfedebilenin yanı sıra uzun metinleri anlayabilmeleri beklenmektedir. Bu durumda bilişsel düzeyleri göz önünde bulundurulduğunda C2 düzeyine ilişkin tanımlayıcıların 7-10 yaş grubu için uygun görülmediği söylenebilir.

3.4. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi'nin Şema Yapısı

Seçkinin şema yapısı incelendiğinde her iki yaş grubu için *İletişimsel Dil Etkinlikleri ve Stratejileri*, *İletişimsel Dil Yetkinlikleri* ve *Çoğul Dilli ve Çoğul Kültürlü Yetkinlikler* olmak üzere üç ana bölümde seviyelere göre tanımlayıcılar yer almaktadır. Yapabilir ifadeleri (can do statements) incelendiğinde tanımlayıcıların çocuk öğrenciler için somut örneklerle sunulduğu görülmektedir. Örneğin; A2 düzeyine ait sözlü alımlama becerilerinde "Konuşmanın açık ve yavaş bir şekilde gerçekleştirilmesi koşuluyla, öncelikli alanlarla (örneğin çok temel kişisel bilgiler ve aile bilgileri, alışveriş, yerel coğrafya, istihdam) ilgili cümleleri ve ifadeleri anlayabilir." tanımlayıcısının karşısında "Okula hangi yiyecekleri getirmemize izin verildiğini anlayabiliyorum.", "Bildiğim hayvanlarla ilgili basit ifadeleri anlayabiliyorum, örneğin kedilerin ne yediğini." ve "Basit bir hikâyeyi anlayabilirim, örneğin okuldaki heyecan verici bir olay hakkında." örnekleri verilmiştir. Görüldüğü üzere metin D-AOBM'deki tanımlayıcıları öğrencilerin eğitim ve sosyal çevrelerinde karşılaşılabilecekleri olaylar ve konularla ilişkilendirmiştir.

Seçkide *İletişimsel Dil Etkinlikleri ve Stratejileri* ana başlığında alımlama, üretim, etkileşim ve aracılık etkinlikleri ve stratejileri göstermektedir.

Tablo 4.

İletişimsel Dil Etkinlikleri ve Stratejileri

Alımlama	Üretim	Etkileşim	Aracılık
Alımlama Etkinlikleri	Üretim Etkinlikleri	Etkileşim Etkinlikleri	Aracılık Etkinlikleri
<ul style="list-style-type: none"> Sözlü Kavrama İşitsel-görsel kavrama Okuduğunu Kavrama 	<ul style="list-style-type: none"> Sözlü Üretim Yazılı Üretim 	<ul style="list-style-type: none"> Sözlü etkileşim Yazılı etkileşim Çevrimiçi etkileşim 	<ul style="list-style-type: none"> Bir metne aracılık etme Kavramlara aracılık etme İletişime aracılık etme
Alımlama Stratejileri	Üretim Stratejileri	Etkileşim Stratejileri	Aracılık Stratejileri

Tablo 4 incelendiğinde *Alımlama Etkinlikleri* başlığında *Sözlü Kavrama*, *İşitsel-görsel kavrama*, *Okuduğunu Kavrama*; *Üretim Etkinlikleri* başlığında *Sözlü Üretim* ve *Yazılı Üretim*; *Etkileşim Etkinliklerinde* *Sözlü etkileşim*, *Yazılı Etkileşim* ve *Çevrimiçi Etkileşim* ve *Aracılık Etkinliklerinde* ise *Bir Metne Aracılık Etme*, *Kavramlara Aracılık Etme* ve *İletişime Aracılık Etme* kavramlarının yer aldığı görülmektedir.

Tanımlayıcılar ayrıntılı olarak incelendiğinde ise çocuk öğrenciler için somutlaştırmalara dair birçok örnek verildiği görülmektedir. Örneğin “Günlük veya işle ilgili sıklıkla karşılaşılan bilindik ve somut konularda kısa, basit metinleri anlayabilir.” ifadesi “işle ilgili yerine okulla ilgili bağlamda” alakalı olarak değerlendirilmiştir. Bu tanımlayıcı ile ilgili örnekler arasında “Çevremizi nasıl temiz tuttuğumuz ile ilgili bir metni okuyabilirim.” ve “Arkadaşlar arasında geçen bir konuşma gibi konulu diyalogları anlayabilirim.” ifadeleri yer almaktadır (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I, 2018, s. 61).

Etkileşim stratejilerinde “Karşılıklı anlamayı teyit etmek ve fikirlerin gelişimini devam ettirmeye yardımcı olmak için birinin söylediklerinin bir kısmını tekrarlayabilir.” tanımlayıcısı “Öğrenciye yaşa uygun görevler verilirse gerekli destek ve rehberlikle bu doğrultuda çalışabilir.” ifadeleriyle kısmen alakalı bulunmuş ve örnek olarak “Karşımdaki kişinin söylediklerini kendi sözlerimle tekrarlayabilir veya anladığımdan emin olmak için kelimeleri ve cümleleri doğru bir şekilde vurgulayabilirim.” ifadesine yer verilmiştir (Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I, 2018, s. 122). Örneklerden anlaşılacağı üzere seçkide D-AOBM’deki etkinlikler ve stratejiler temele alınarak yaş gruplarının bilişsel durumları ve sosyal çevreleri göz önünde bulundurularak gerekli açıklamalar yapılmıştır. Bunun yanı sıra 7-10 yaş grubu ile 11-15 yaş grubu metinlerinde birtakım farklılıklar bulunmaktadır. 7-10 yaş grubu için hazırlanan birinci ciltte dikkat çeken farklılıklar şu şekilde sıralanabilir:

- A1 öncesi/A1 seviyeleri için aracılık stratejileri yer almamaktadır.
- A2/ A2+ seviyelerinde aracılık stratejilerinden *yeni bir kavram açıklama stratejileri* eklenmiştir.

- B1/B1+ seviyelerinde aracılık stratejilerinden *bir metni basitleştirme stratejileri* ikinci strateji olarak eklenmiştir.
- Önceki seviyelerde yer almasına karşın B2/B2+ seviyelerinde alımlama stratejileri için tanımlayıcı bulunmamaktadır. Başka bir deyişle, alımlama stratejileri tanımlayıcıları en son B1/B1+ düzeyleri için hazırlanmıştır.
- C1 düzeyinde alımlama etkinliklerinden yalnızca sözlü kavrama ve okuduğunu kavramaya yer verilmiştir. Diğer etkinlikler, C1 düzeyinde yer almamıştır.

11-15 yaş grubu üzerine hazırlanan ikinci ciltteki şu farklılıklar önemli bulunmuştur:

- A1 öncesi/A1 düzeylerinde aracılık stratejileri yer almamaktadır.
- A2/ A2+ düzeylerinde aracılık stratejilerinde *yeni bir kavram açıklama stratejileri* ve *bir metni basitleştirme stratejileri* eklenmiştir.
- C2 düzeyinde alımlama etkinliklerinden işitsel-görsel kavrama etkinliklerine, aracılık etkinliklerinden iletişime aracılık etmeye; ayrıca alımlama stratejileri, etkileşim stratejileri ve aracılık stratejilerine dair tanımlayıcılar bulunmamaktadır.

İletişimsel Dil Yetkinlikleri başlığında *Dilbilimsel*, *Toplumdilbilimsel* ve *Edimsel Yetkinlikler* yer almaktadır. 7-10 yaş grubu için hazırlanan birinci ciltte C1 düzeyinde edimsel yetkinliğe yer verilmediği ve B2/ B2+ seviyelerinde tanımlayıcılar yer aldığı görülmektedir. 11-15 yaş grubu için hazırlanan ikinci ciltte C2 düzeyinde dilbilimsel yetkinliğe yer verilirken toplumdilbilimsel ve edimsel yetkinliğin yer almadığı görülmektedir. Çoğul dilli ve çoğul kültürlü yetkinliklerin her iki yaş grubu için hazırlanmakla beraber 7-10 yaş grubunun C1 seviyesinde yer almadığı görülmektedir.

4. SONUÇ

Yeni bir dil öğrenme çocukları farklı kültürlerin gelenek ve değerleriyle tanışır ve onların kültürel duyarlılıklarını geliştirir. Bu sayede çocuklar farklı bakış açılarıyla düşünme becerisi kazanabilir ve erken yaşta dünyayı farklı yönlerle keşfetmeyi öğrenirler. Bunun yanı sıra farklı sebepler yabancı bir ülkeye taşınan çocuklar da orada kullanılan dili öğrenmeleri gerekmektedir. Bu onların eğitim almalarını, ev sahibi ülkede farklı deneyimler kazanmalarını ve gelecekte istihdamda yer almaları, kısacası o ülkeye uyum sağlamalarına katkıda bulunmaktadır.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminin hedef kitesinde Suriye İç Savaşı'ndan sonra çocuk öğrenciler önemli bir yer tutmaya başlamıştır. Bu durum farklı ihtiyaçlara cevap vermek amacıyla 2016 yılında MEB'in AB ile yürüttüğü PIKTES ve TMV tarafından hazırlanan TYDÖ Programı olmak üzere iki büyük çalışmanın hazırlanmasını sağlamıştır, fakat TYDÖ Programı'nda 15 yaş altı öğrenenler için 15 yaş üstü öğrenenler için hazırlanan D-AOBM esas alınmıştır.

Avrupa Konseyi tarafından ise Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi I ve II çok aşamalı geçerlemesi olan nitel bir araştırma olarak hazırlanmış ve 2018 yılında sunulmuştur. Seçki iki farklı yaş grubuna göre (7-10 ve 11-15) sınıflandırılmış ve D-AOBM 2017'de hâlihazırda yer alan tanımlayıcılar bu yaş gruplarına göre alakalı, kısmen alakalı ya da alakasız olarak tasnif edilmiştir. Bunun yanı sıra farklı tanımlayıcılar yaş gruplarının sosyal çevreleri ve bilişsel özellikleri göz önünde bulundurularak örneklendirilmiştir. Seçki, öğretmen yetiştiricileri ve çocuk öğrenciler için materyal geliştiren eğitimciler için önemli bir kaynak özelliği taşımaktadır. Bunun yanı sıra seçkinin, K-12 öğretmenlerinin D-AOBM'ni (ilkelerini, pedagojik yaklaşımını) içselleştirmesinin ardından hem

öğretim uygulamaları hem de ölçme değerlendirme uygulamalarında yol gösterici olduğu düşünülmektedir. Çocuk Öğrenciler İçin Örnek Tanımlayıcılar Seçkisi, sınırları kesin olarak belirlenmiş doğrudan kazanımlar sunan didaktik bir metin değil; bir çerçeve metin özelliği taşımaktadır. Seçki, çocuk öğrencilerin yaş gruplarına göre yabancı dil öğrenim süreçlerinde neler yapabileceğini gösteren bir rehber niteliğindedir ve var olan öğretim programının çocuk öğrencilere göre güncellenmesinde destek sağlayacaktır.

KAYNAKÇA

- Ak, S. (2019). *7-11 Yaş arasındaki çocuklara yönelik yabancı dil olarak Türkçe dersi öğretim programı tasarımı önerisi* (Yıldız Teknik Üniversitesi) [Yayımlanmamış doktora tezi]. YÖK tez veritabanından erişilmiştir (Tez no: 581236).
- Aslan, G. (2020). *Çocuklar için yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarının şekil ve içerik açısından değerlendirilmesi* (Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi) [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. YÖK tez veritabanından erişilmiştir (Tez no: 623906).
- Balcı, M. ve Melanlıoğlu, D. (2020). "Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi programı" üzerine. *Kırkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 10(2), 173-198. <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/1217478> adresinden erişilmiştir.
- Başkaya, K. (2019). *Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çocuk yazını metinlerinin kullanımına yönelik uygulamalı bir yaklaşım* (İstanbul Üniversitesi) [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. YÖK tez veritabanından erişilmiştir (Tez no: 596979).
- Çelik M. E. ve Çangal, Ö. (2021). *Çocuklara Türkçe Öğretimi*. Ankara: Nobel Yayınevi.
- Dündar, S. A. (2019). Çocuklara Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi. E. Boylu ve L. İltar (Ed.), *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi: Politika, program, yöntem ve öğretim* (s. 267-287). Ankara: Pegem Akademi.
- Gir, M. (2019). *Türkçenin erken yaşta yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan ders kitaplarının dil becerileri bağlamında incelenmesi* (Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi) [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. YÖK tez veritabanından erişilmiştir (Tez no: 612357).
- Goodier, T. (Ed.). (2018). *Collated representative samples of descriptors of language competences developed for young learners – Resource for educators, Volume 1: Ages 7-10* [Çocuk öğrenciler için geliştirilen dil yetkinliğine dair örnek tanımlayıcılar seçkisi-Eğitimciler için bir kaynak. Cilt 1: 7-10 yaş], Education Policy Division, Council of Europe.
- Goodier T. (Ed.). (2018). *Collated representative samples of descriptors of language competences developed for young learners – Resource for educators, Volume 2: Ages 11-15* [Çocuk öğrenciler için geliştirilen dil yetkinliğine dair örnek tanımlayıcılar seçkisi- Eğitimciler için bir kaynak. Cilt 2: 11-15 yaş], Education Policy Division, Council of Europe.
- Hafız, H. D. (2015). *8-12 yaş aralığındaki çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretimi* (Marmara Üniversitesi) [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. YÖK tez veritabanından erişilmiştir (Tez no: 414529).
- Kurt, E. (2019). *Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretimi* (Hacettepe Üniversitesi) [Yayımlanmamış doktora tezi]. YÖK tez veritabanından erişilmiştir (Tez no: 603596).

- Kurt, E. (2021). Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde hikâye kullanımı. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (23), 144-152. <https://doi.org/10.29000/rumelide.949162>
- Kurt, E. (2022). Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültürlerarası farkındalık ve kültürlerarası iletişim yetisi. *Aydın Tömer Dil Dergisi*, 7(1), 1-22. <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/2181747> adresinden erişilmiştir.
- MEB (2022). T.C. Millî Eğitim Bakanlığı, Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü, Göç ve Acil Durumlarda Eğitim Daire Başkanlığı. https://hbogm.meb.gov.tr/meb_iys_dosyalar/2022_01/26165737_goc2022sunu.pdf adresinden erişilmiştir.
- MEB (2020). *Diller için Avrupa ortak başvuru metni: Öğrenme, öğretme ve değerlendirme, Tamamlayıcı cilt*. Avrupa Konseyi.
- Moralı, G. (2020). Çocuklara yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde tüm fiziksel tepki yöntemi ve A1 düzeyi etkinlik tasarımı. *SDU International Journal of Educational Studies*, 7(1), 16- 25. <https://doi.org/10.33710/sduijes.605356>
- Türkiye Maarif Vakfı (2002). *Türkiye Maarif Vakfı 2021 faaliyet raporu*. <https://turkiyemaarif.org/uploads/editions/files/16435827a044b6.pdf> adresinden erişilmiştir.
- TYDÖP (2020). *Türkçenin yabancı dil olarak öğretim programı*. İstanbul: TMV Yayınları.
- Yıldırım, A. ve Şimşek H. (2005). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri* (5. baskı). Seçkin Yayıncılık.